



# STUDY GUIDE

## *Multicultural France: National and Regional Aspects*

Organised by

Université Polytechnique  
Hauts-de-France (UPHF)





## 1. IDENTIFYING DATA.

• <b>Course Name.</b>	<b>Multicultural France: National and Regional Aspects</b>
• <b>Coordinating University.</b>	Université Polytechnique Hauts-de-France
• <b>Partner Universities Involved.</b>	none
• <b>Course Field(s).</b>	Interculturality, transculturality, translation, history, music, literature
• <b>Related Study Programme.</b>	This course is part of a module called: "EUROPE OF THE REGIONS: Italy, Belgium, France - Cultural, Linguistic and Translational Aspects".
• <b>ISCED Code.</b>	09.4
• <b>SDG.</b>	4, 17 ( <a href="https://sdgs.un.org/goals">https://sdgs.un.org/goals</a> )
• <b>Study Level.</b>	Master

• <b>Number of ECTS credits allocated.</b>	3 ECTS
• <b>Mode of Delivery.</b>	Online live
• <b>Language of Instruction.</b>	English (50%), French (50%)
• <b>Delivery Period.</b>	Semester 1
• <b>Course Dates.</b>	<b>From 2<sup>th</sup> October to 15<sup>th</sup> December 2023</b>
• <b>Precise Schedule of the Lectures.</b>	- 6 <sup>th</sup> October: First Session from 15.30 to 18.30 (CET): <b>3h</b> - 13 <sup>th</sup> October: Second session from 15.30 to 18.30 (CET): <b>3h</b> - 20 <sup>th</sup> October: Third session from 15.30 to 18.30 (CET): <b>3h</b> - 27 <sup>th</sup> October: Fourth session from 15.30 to 18.30 (CET): <b>3h</b> - 10 <sup>th</sup> November: Fifth session from 15.30 to 18.30 (CET): <b>3h</b> - 17 <sup>th</sup> November: Sixth Session from 15.30 to 18.30 (CET): <b>3h</b>
• <b>Key Words.</b>	Translation, linguistics, music, interculturality, transculturality
• <b>Catchy Phrase.</b>	Linguistic and cultural diversity as a key element in Europe's cultural heritage

• <b>Prerequisites and co-requisites.</b>	- B2 level of French and English - Interest in linguistics, translation and cultural studies - Level MA
• <b>Number of EUNICE students that can attend the Course.</b>	25 (UPHF) plus seven from other EUNICE universities
• <b>Course inscription procedure(s).</b>	Once self-enrolment is activated in the course, users can enroll themselves in the course.



## 2. CONTACT DETAILS.

• <b>Department.</b>	Institut Sociétés Humanités (ISN)
• <b>Name of Lecturer.</b>	Stephanie Schwerter
• <b>E-mail.</b>	stephanie.schwerter@uphf.fr
• <b>Other Lecturers.</b>	Véronique Lagae, Mercedes Banegas, Stephanie Baumann, Paul Grundy, Jean-Charles Meunier

## 3. COURSE CONTENT.

This course aims at giving an insight into diverse linguistic and cultural dimensions of contemporary France.

## 4. LEARNING OUTCOMES.

Students will learn to:

- understand and appreciate perspectives and world views of others (values);
- examine local, global and intercultural issues (values);
- value cultural diversity and pluralism of views and practices;
- articulate awareness of one's own cultural identity (attitudes);
- work effectively in diverse teams (skills);
- respond to case studies or simulations (skills);
- empathise with people who have a different cultural background
- compare the intercultural and the transcultural perspectives in the field of theatre (knowledge);
- tolerate ambiguity and uncertainty;
- understand of cultural, societal and individual interactions;
- implement translation strategies (skills/values).

## 5. OBJECTIVES.

Multiperspectivity, empathy, cognitive flexibility

## 6. COURSE ORGANISATION.

### UNITS

1.	The challenges of translating migration literature. UPHF, Stephanie Schwerter (3h), Language of tuition: English
----	--





2.	What is actually speaking French? Reflections on orality. UPHF, Véronique Lagae (3h), Language of tuition: French
3.	Music and politics: Paris, Operetta and the Second Empire. UPHF, Stephanie Baumann, (3h), Language of tuition: French The folk music of northern France.
4.	Between tradition and modernity. UPHF, Mercedes Banegas (3h), Language of tuition: French
5.	Translating French Songs: The Challenge of Linguistic Hybridity. UPHF, Paul Grundy (3h), Language of tuition: English
6.	French Songs and Transatlantic Influences. UPHF, Jean-Charles Meunier (3h), Language of tuition: English

### LEARNING RESOURCES AND TOOLS.

Co-operative learning methods

### PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS.

Language practice, discussion, feedback, case studies, online exercises

### 7. ASSESSMENT METHODS, CRITERIA AND PERIOD.

Written online exam at the end of the course

### OBSERVATIONS.

This module gives students the opportunity to acquire competences regarding the diverse challenges of cultural diversity.

### 8. BIBLIOGRAPHY AND TEACHING MATERIALS.

The material required for the course will be available on Moodle.

